

工に従事する人員を輸送する船舶においては、すべてのダビットは、重力型のもでなければならぬ。その他の船舶においては、ダビットは、次のものでなければならぬ。

- (i) 振出し状態において二・二五トン（又は二千三百キログラム）をこえない重さの救命艇の操作のためには、ラフティング型又は重力型のもの
- (ii) 振出し状態において二・二五トン（又は二千三百キログラム）をこえる重さの救命艇の操作のためには、重力型のもの

(f) ダビット、つり索、滑車その他のすべての装置は、船舶のいずれの側への十五度の横傾斜及び十度の縦傾斜の場合にも、救命艇を進水要員を配置して振り出し、人員及び機装品を満載して安全におろすことができる強さのもでなければならぬ。

(g) 十五度の横傾斜に対して救命艇の進水を容易にするため、スケートその他の適当な装置を備えなければならぬ。

(h) 救命艇を船側に引き寄せ、かつ、人員が安全に乗艇することができるようこれを保持するための装置を備えなければならぬ。

(i) 救命艇及びこの章の第三十五規則 (b) (ii) の規定により要求される非常端艇は、ワイヤ・ロープのつり索及び承認された型式のウインチによつて取り扱わなければならない、これらのウインチは、非常端艇の場

(i) Lifting or gravity type for operating lifeboats weighing not more than 2½ tons (or 2,300 kilograms) in their turning out condition.

(ii) gravity type for operating lifeboats weighing more than 2½ tons (or 2,300 kilograms) in their turning out condition.

(f) Davits, falls, blocks and all other gear shall be of such strength that the lifeboats can be turned out manned by a launching crew and then safely lowered with the full complement of persons and equipment, with the ship listed to 15 degrees either way, and with a 10 degrees trim.

(g) Stakes or other suitable means shall be provided to facilitate launching the lifeboats against a list of 15 degrees.

(h) Means shall be provided for bringing the lifeboats against the ship's side and there holding them so that persons may be safely embarked.

(i) Lifeboats, together with the emergency boats required by subparagraph (b) (ii) of Regulation 35 of this Chapter, shall be served by wire rope falls, together with winches of an approved type which, in the case of the emergency boats, shall be capable of quick recovery of those boats. Exceptionally, the Administration may allow manila rope falls or falls of another approved material with or without winches (except that the emergency boats shall be required to be served by winches which are capable

合には、これらの端艇を迅速に揚収することができなければならない。例外的に、主管庁は、マニラ・ロープのつり索又は他の承認された材料のつり索で十分であると認める場合には、ウインチのある又はウインチのない（ただし、非常端艇は、これらの端艇を迅速に揚収しうるウインチにより取り扱うことを要求される。マニラ・ロープのつり索又は他の承認された材料のつり索を許容することができる。

(i) ダビット・スパンには、少なくとも二筋の救命索を取り付けなければならない、つり索及び救命索は、船舶が最小航海喫水においていずれの側に十五度横傾斜した場合にも水面に達するため十分な長さのものでなければならない。つり索の下部滑車には、承認された型式の離脱装置を備えない限り、つりかぎに取り付けるための適当な環又は長環を取り付けなければならない。

(k) 救命艇の揚収のため動力機械装置を取り付ける場合には、効果的な手動装置を備えなければならない。ダビットが動力によるつり索の作用により揚収される場合には、ワイヤ・ロープのつり索又はダビットの過応力を避けるため、ダビットが停止位置に達する前に自動的に動力をとめる安全装置を取り付けなければならない。

(l) 救命艇には、使用することができるようにしたつり索を備えなければならない、また、つり索から救命

of quick recovery of those boats) where they are satisfied that manila rope falls or falls of another approved material are adequate.

(j) At least two lifelines shall be fitted to the davit spans, and the falls and lifelines shall be long enough to reach the water with the ship at its highest sea-going draught and listed to 15 degrees either way. Lower fall blocks shall be fitted with a suitable ring or long link for attaching to the sling hooks unless an approved type of disengaging gear is fitted.

(k) Where mechanically powered appliances are fitted for the recovery of the lifeboats, efficient hand gear shall also be provided. Where davits are recovered by action of the falls by power, safety devices shall be fitted which will automatically cut off the power before the davits come against the stops in order to avoid overstressing the wire rope falls or davits.

(l) Lifeboats shall have the falls ready for service, and arrangements shall be made for speedily, but not necessarily simultaneously, detaching the

艇を、同時にである必要はないがすみやかに、取りはずすための措置を執らなければならない。救命艇をつり索に取り付ける位置は、救命艇をおろしている時に安定性を確保するような舷端より上の高さになければならない。

(m) 鯨工船として使用される船舶、魚類加工船又はかん詰工船として使用される船舶及び捕鯨、魚類加工又はかん詰加工に従事する人員を輸送する船舶で救命艇及びこの章の第三十五規則(b)(1)(2)の規定に従つて救命いかだを積載するものにあつては、これらの救命いかだのためには承認された進水装置を備えることを要しないが、この章の第三十五規則(b)(1)の規定に従つて積載する救命いかだのためには承認された進水装置を備えなければならず、その進水装置の数は、これらの救命いかだに認められた数の人員を積載したまま、これらを、静穏な状態において三十分以内に、水上におろすため十分であると主管庁が認めるものでなければならない。この承認された進水装置は、実行可能な限り船舶の各舷に同数配置しなければならない。承認された進水装置を備えることを要求される船舶に積載する各救命いかだは、その装置で進水させることができる型式のものでなければならない。

lifeboats from the falls. The point of attachment of the lifeboats to the falls shall be at such height above the gunwale as to ensure stability when lowering the lifeboats.

(m) In ships employed as whale factory ships, ships employed as fish processing or canning factory ships and ships engaged in the carriage of persons employed in the whaling, fish processing or canning industries, in which there are carried lifeboats and liferafts in accordance with subparagraph (i) (2) of paragraph (b) of Regulation 35 no approved launching devices need be provided for the liferafts, but there shall be provided such devices sufficient in number, in the opinion of the Administration, to enable the liferafts carried in accordance with subparagraph (i) (1) of that paragraph to be put into the water loaded with the number of persons they are permitted to accommodate, in not more than 30 minutes in calm conditions. Approved launching devices so provided shall, so far as practicable, be distributed equally on each side of the ship. Every liferaft carried on ships in which an approved launching device is required to be provided shall be of a type which is capable of being launched by such a device.

備えらるべき救命浮環の数の

この章の第二十一規則の要件を満たす型式の救命浮環を少なくとも八個備えなければならない。

### 第三十七規則 備えらるべき救命浮環の数

#### 第三十八規則 非常照明

非常照明

この章の第十九規則 (a) (ii)、(b) (ii) 及び (b) (iii) の規定により要求される照明装置は、第二章第二十六規則により要求される非常電源により少なくとも三時間給電されることができなければならない。総トン数千六百トン以上の貨物船においては、主管庁は、通路、階段及び出口の照明が、すべての乗船者が救命艇及び救命いかだの進水場所及び積付場所に近づくことを妨げないものであることを確保しなければならない。

## 第四章 無線電信及び無線電話

無線電信  
及び無線  
電話  
適用及び  
定義

### A 部 適用及び定義

#### 第一規則 適用

適用

- (a) この章の規定は、別段の明文の規定がない限り、この規則が適用されるすべての船舶に適用する。
- (b) この章の規定は、船舶が北アメリカの大湖並びにそれらに接続し及び附属する水域（カナダのケベック州、モントリオール、セント・ランバート・ロック

### Regulation 37

#### *Number of Lifebuoys to be Provided*

At least eight lifebuoys of a type which satisfies the requirements of Regulation 21 of this Chapter shall be carried.

### Regulation 38

#### *Emergency Lighting*

The lighting required by sub-paragraphs (a) (ii), (b) (ii) and (b) (iii) of Regulation 19 of this Chapter shall be capable of being supplied for at least three hours by the emergency source of power required by Regulation 26 of Chapter II. In cargo ships of 1,600 tons gross tonnage and upwards the Administration shall ensure that the lighting of the alleyways, stairways and exits is such that the access of all persons on board to the launching stations and stowage positions of lifeboats and liferafts is not impeded.

## CHAPTER IV.—RADIOTELEGRAPHY AND RADIOTELEPHONY

### PART A.—APPLICATION AND DEFINITIONS

#### Regulation 1

##### *Application*

(a) Unless expressly provided otherwise, this Chapter applies to all ships to which the present Regulations apply.

(b) This Chapter does not apply to ships to which the present Regulations would otherwise apply while such ships are being navigated within the Great Lakes of North America and their connecting and tributary waters as far east as the lower exit of the St. Lambert Lock at Montreal in the Province of Quebec, Canada.\*

の下流側出口を東端とする。)を航行する間は、それらの船舶が他の水域においてはこの規則の適用を受けるものであつても、これに適用しない。(注)

(注) このような船舶は、安全の目的のための電波に関する特別要件に従う。この要件は、「電波による大湖における安全の増進」という名称の千九百五十二年のアメリカ・カナダ協定に含まれている。

(c) この章の規定は、遭難した船舶又は救命用の端艇及びいかだが、注意を喚起し、位置を知らせ、及び救助を得るために利用することのできるいかなる手段を使用することをも妨げるものではない。

## 第二規則 用語及び定義

この章の規定の適用上、次の用語は、以下に定義する意味を有するものとする。この章において使用されかつ、無線通信規則において定義されている他のすべての用語は、無線通信規則で定義された意味と同一の意味を有するものとする。

(a) 「無線電信規則」とは、その時に有効である最近の国際電気通信条約に附属し、又は附属するとみなされる無線通信規則をいう。

(b) 「無線電信自動警急機」とは、無線電信警急信号に應ずる承認された自動警急受信装置をいう。

(c) 「無線通信士」とは、無線通信規則の規定に適合

(c) No provision in this Chapter shall prevent the use by a ship or survival craft in distress of any means at its disposal to attract attention, make known its position and obtain help.

## Regulation 2

### Terms and Definitions

For the purpose of this Chapter the following terms shall have the meanings defined below. All other terms which are used in this Chapter and which are also defined in the Radio Regulations shall have the same meanings as defined in those Regulations:

(a) "Radio Regulations" means the Radio Regulations annexed to, or regarded as being annexed to, the most recent International Telecommunication Convention which may be in force at any time.

(b) "Radiotelegraph auto alarm" means an automatic alarm receiving apparatus which responds to the radiotelegraph alarm signal and has been approved.

(c) "Radio officer" means a person holding at least a first or second class radiotelegraph operator's certificate complying with the provisions

する少なくとも第一級又は第二級の無線電信通信士証明書を有し、かつ、この章の第三規則又は第四規則の規定に従つて無線電信局を備える船舶の無線電信局に勤務する者をいう。

(d) 「無線電話通信士」とは、無線通信規則の規定に適合する適正な証明書を有する者をいう。

(e) 「現存設備」とは、次のものをいう。

(i) 各主管庁によるこの条約の受諾が有効となる日のいかんを問わず、この条約が効力を生ずる日前に全部が船内に取り付けられた設備

(ii) 一部分は、この条約の効力発生の日前に取り付けられ、残りの部分は同一の部品に替えて取り付けられた部品又はこの章の要件に適合する部品で構成されている設備

(f) 「新設備」とは、現存設備でない設備をいう。

### 第三規則 無線電信局

すべての大きさの旅客船及び総トン数千六百トン以上の貨物船は、この章の第五規則の規定に基づいて免除されない限り、この章の第八規則及び第九規則の規定に適合する無線電信局を備えなければならない。

### 第四規則 無線電話局

総トン数三百トン以上千六百トン未満の貨物船は、

of the Radio Regulations, who is employed in the radiotelegraph station of a ship which is provided with such a station in compliance with the provisions of Regulation 3 or Regulation 4 of this Chapter.

(d) "Radiotelephone operator" means a person holding an appropriate certificate complying with the provisions of the Radio Regulations.

(e) "Existing installation" means:—

(i) an installation wholly installed on board a ship before the date on which the present Convention comes into force, irrespective of the date on which acceptance by the respective Administration takes effect; and

(ii) an installation part of which was installed on board a ship before the date of coming into force of the present Convention and the rest of which consists either of parts installed in replacement of identical parts, or parts which comply with the requirements of this Chapter.

(f) "New installation" means any installation which is not an existing installation.

### Regulation 3

#### *Radiotelegraph Station*

Passenger ships irrespective of size and cargo ships of 1,600 tons gross tonnage and upwards, unless exempted under Regulation 5 of this Chapter, shall be fitted with a radiotelegraph station complying with the provisions of Regulations 8 and 9 of this Chapter.

### Regulation 4

#### *Radiotelephone Station*

Cargo ships of 300 tons gross tonnage and upwards but less than 1,600 tons gross tonnage, unless fitted with a radiotelegraph station complying

この章の第八規則及び第九規則の規定に適合する無線電信局を備えないときは、この章の第五規則の規定に基づいて免除されない限り、この章の第十四規則及び第十五規則の規定に適合する無線電話局を備えなければならない。

### 第五規則 第三規則及び第四規則の免除

(a) 締約政府は、この章の第三規則及び第四規則の規定の適用から逸脱しないことを非常に望ましいことと認めるが、主管庁は、個個の旅客船又は貨物船に對して、この章の第三規則又は第四規則の要件の部分的の若しくは条件付きの免除又は完全な免除を与えることができる。

(b) (a)の規定に基づいて認められる免除は、海岸から船舶までの最大距離、航海の長さ、一般的な航行上の危険の欠如及び安全に影響するその他の条件により、この章の第三規則又は第四規則の完全な適用が不合理又は不必要であるような航海に従事する船舶にのみ、与えるものとする。個個の船舶に免除を与えるかどうかを決定するに当たつては、主管庁は、その免除がすべての船舶の安全のための遭難救助業務の一般的効果に与える結果について考慮しなければならない。主管庁は、この章の第三規則の要件を免除された船舶に對し、免除の条件として、この章の第十四規則及び第十五規則の規定に適合する無線

with the provisions of Regulations 8 and 9 of this Chapter shall, provided they are not exempted under Regulation 5 of this Chapter, be fitted with a radiotelephone station complying with the provisions of Regulations 14 and 15 of this Chapter.

### Regulation 5

#### *Exemptions from Regulations 3 and 4*

(a) The Contracting Governments consider it highly desirable not to deviate from the application of Regulations 3 and 4 of this Chapter; nevertheless the Administration may grant to individual passenger or cargo ships exemptions of a partial and/or conditional nature, or complete exemption from the requirements of Regulation 3 or Regulation 4 of this Chapter.

(b) The exemptions permitted under paragraph (a) of this Regulation shall be granted only to a ship engaged on a voyage where the maximum distance of the ship from the shore, the length of the voyage, the absence of general navigational hazards, and other conditions affecting safety are such as to render the full application of Regulation 3 or Regulation 4 of this Chapter unreasonable or unnecessary. When deciding whether or not to grant exemptions to individual ships, Administrations shall have regard to the effect that exemptions may have upon the general efficiency of the distress service for the safety of all ships. Administrations should bear in mind the desirability of requiring ships which are exempted from the requirement of Regulation 3 of this Chapter to be fitted with a radiotelephone station which complies with the provisions of Regulations 14 and 15 of this Chapter as a condition of exemption.

電話局の備付けを要求することが望ましいことに留意しなければならない。

- (c) 各主管庁は、(a)及び(b)の規定に基づいて前曆年中に与えたすべての免除及びその免除を与えた理由を示す報告書を、毎年一月一日の後でできる限りすみやかに機関に、提出しなければならない。

## B 部 聴 守

### 第六規則 聴守—無線電信

- (a) この章の第三規則又は第四規則の規定に従つて無線電信局を備える各船舶は、海上にある間、少なくとも一人の無線通信士を乗り組ませなければならず、かつ、無線電信自動緊急機を備えないときは、(d)の規定に従うことを条件として、頭掛受話器又は拡声器を使用する無線通信士を用いて、無線電信遭難周波数で無休聴守をしなければならない。

- (b) この章の第三規則の規定に従つて無線電信局を備える各旅客船舶は、無線電信自動緊急機を備えるときは、(d)の規定に従うことを条件として、海上にある間、頭掛受話器又は拡声器を使用する無線通信士を用いて、無線電信遭難周波数で次の聴守をしなければならない。

- (i) 二百五十人以下の旅客を輸送し、又は輸送することを認められる場合には、一日に少なくとも合

- (c) Each Administration shall submit to the Organization as soon as possible after the first of January in each year a report showing all exemptions granted under paragraphs (a) and (b) of this Regulation during the previous calendar year and giving the reasons for granting such exemptions.

## PART B.—WATCHES

### Regulation 6

#### *Watches—Radiotelegraph*

- (a) Each ship which in accordance with Regulation 3 or Regulation 4 of this Chapter is fitted with a radiotelegraph station shall, while at sea, carry at least one radio officer and, if not fitted with a radiotelegraph auto alarm, shall, subject to the provisions of paragraph (d) of this Regulation, listen continuously on the radiotelegraph distress frequency by means of a radio officer using headphones or a loud-speaker.

- (b) Each passenger ship which in accordance with Regulation 3 of this Chapter is fitted with a radiotelegraph station, if fitted with a radiotelegraph auto alarm, shall, subject to the provisions of paragraph (d) of this Regulation, and while at sea, listen on the radiotelegraph distress frequency by means of a radio officer using headphones or a loud-speaker, as follows:—

- (i) if carrying or certificated to carry 250 passengers or less, at least 8 hours listening a day in the aggregate;



計八時間の聴守

- (ii) 二百五十人をこえる旅客を輸送し、又は輸送することを認められ、かつ、相次ぐ二港間における十六時間をこえる航海に従事する場合には、一日に少なくとも合計十六時間の聴守。この場合には、少なくとも二人の無線通信士を乗り組ませなければならぬ。

- (iii) 二百五十人をこえる旅客を輸送し、又は輸送することを認められ、かつ、相次ぐ二港間における十六時間未満の航海に従事する場合には、一日に少なくとも合計八時間の聴守

- (c) (i) この章の第三規則の規定に従つて無線電信局を備える各貨物船は、無線電信自動緊急機を備えるときは、(d)の規定に従うことを条件として、海上にある間、頭掛受話器又は拡声器を使用する無線通信士を用いて、無線電信遭難周波数で一日に少なくとも合計八時間の聴守をしなければならない。もつとも、主管庁は、総トン数千六百トン以上三千五百トン未満の貨物船については、この条約の効力発生の日から三年間、一日に合計二時間以上に限定された聴守時間を認めることができる。

- (ii) この章の第四規則の規定に基づいて無線電信局を備える総トン数三百トン以上千六百トン未満の各貨物船は、無線電信自動緊急機を備えるときは、(d)の規定に従うことを条件として、海上にある間

- (ii) if carrying or certificated to carry more than 250 passengers and engaged on a voyage exceeding 16 hours duration between two consecutive ports, at least 16 hours listening a day in the aggregate. In this case the ship shall carry at least two radio officers.

- (iii) if carrying or certificated to carry more than 250 passengers and engaged on a voyage of less than 16 hours duration between two consecutive ports, at least 8 hours listening a day in the aggregate.

- (c) (i) Each cargo ship, which in accordance with Regulation 3 of this Chapter is fitted with a radiotelegraph station, if fitted with a radiotelegraph auto alarm, shall, subject to the provisions of paragraph (d) of this Regulation, and while at sea, listen on the radiotelegraph distress frequency by means of a radio officer using headphones or a loud-speaker, for at least 8 hours a day in the aggregate. However, Administrations may on cargo ships of 1,600 tons gross tonnage and upwards but less than 3,500 tons gross tonnage permit the hours of listening to be limited to not less than 2 hours a day in the aggregate for a period of three years from the date of coming into force of the present Convention.

- (ii) Each cargo ship of 300 tons gross tonnage and upwards but less than 1,600 tons gross tonnage which is fitted with a radiotelegraph station as a consequence of Regulation 4 of this Chapter, if fitted with a radiotelegraph auto alarm shall, subject to the provisions of paragraph (d) of this Regulation, and while at sea, listen on the radiotelegraph distress frequency by means of a radio officer using headphones or a loud-speaker, during such periods as may be determined by the Administration. Administrations shall, however,

頭掛受話器又は拡声器を使用する無線通信士を用いて、無線電信遭難周波数で主管庁が定める時間の聴守をしなければならない。もつとも、主管庁は、一日に少なくとも合計八時間の聴守を実行可能などときはいつでも要求することが望ましいことを考慮しなければならない。

(d) 無線通信士は、この第六規則の規定によつて無線電信遭難周波数で聴守することを要求される時間中においては、スプリット頭掛受話器又は拡声器により聴守することが実行不可能である場合にのみ、他の周波数で通信を行なつてゐる間又は他の重要な無線通信業務を行なつてゐる間、聴守を中断することが出来る。聴守は、無線通信規則で定める沈黙時間中常に、頭掛受話器又は拡声器を使用する無線通信によつて、維持されなければならない。

(e) 無線電信自動警急機を備へるすべての船舶においては、この無線電信自動警急機は、船舶が海上にある間、(b)、(c)又は(d)の規定に基づく聴守をしていないときはいつでも、及び方向探知業務を行なつてゐる間実行可能などときはいつでも、作動させておかなければならない。

(f) この第六規則の規定により聴守時間（主管庁が決定するものを含む。）は、なるべく、無線通信規則で定める無線電信業務のための時間中に維持されなければならない。

have regard to the desirability of requiring, whenever practicable, a listening watch of at least 8 hours a day in the aggregate.

(d) During the period when a radio officer is required by this Regulation to listen on the radiotelegraph distress frequency the radio officer may discontinue such listening during the time when he is handling traffic on other frequencies, or performing other essential radio duties, but only if it is impracticable to listen by split headphones or loud-speaker. The listening watch shall always be maintained by a radio officer using headphones or loud-speaker during the silence periods provided for by the Radio Regulations.

(e) In all ships fitted with a radiotelegraph auto alarm this radiotelegraph auto alarm shall, while the ship is at sea, be in operation whenever there is no listening being kept under paragraphs (b), (c) or (d) of this Regulation and, whenever practicable, during direction-finding operations.

(f) The listening periods provided for by this Regulation, including those which are determined by the Administration, should be maintained preferably during periods prescribed for the radiotelegraph service by the Radio Regulations.

## 第七規則 聴守—無線電話

聴守—無線電話

(a) この章の第四規則の規定に従つて無線電話局を備える各船舶は、安全の目的のために少なくとも一人の無線電話通信士（無線電話に関する証明書のみを有する船長、士官又は船員でもよい。）を乗り組ませなければならず、かつ、海上にある間、(b)の規定に従うことを条件として、通常操船する場所で、拡声器その他の適当な方法を用いて、無線電話遭難周波数で無休聴守をしなければならない。

(b) 聴守は、次のいずれかの場合には、中断することができる。

- (i) 受信装置が他の周波数の通信に使用されており、かつ、別の受信機を利用することができない場合
- (ii) 聴守を維持することによつて船舶の安全な航行が妨害されるような状態にあると船長が認める場合

もつとも、聴守は、無線通信規則で定める沈黙時間中は、できる限り維持されなければならない。

技術的要件

無線電信局

### C 部 技術的要件 第八規則 無線電信局

(a) 無線電信局は、無線信号の適正な受信に対して外部の機械的雑音その他の雑音による有害な妨害が生じないような位置になければならない。局は、可能

## Regulation 7

### *Watches—Radiotelephone*

(a) Each ship which is fitted with a radiotelephone station in accordance with Regulation 4 of this Chapter shall, for safety purposes, carry at least one radiotelephone operator (who may be the master, an officer or a member of the crew holding only a certificate for radiotelephony) and shall, subject to the provisions of paragraph (b) of this Regulation, while at sea, maintain continuous listening watch on the radiotelephone distress frequency, in the place on board from which the ship is usually navigated, using a loud-speaker or other appropriate means.

(b) Listening may be discontinued

- (i) when the receiving equipment is being used for traffic on another frequency and a second receiver is not available; or
- (ii) when, in the opinion of the master, conditions are such that maintenance of the listening watch would interfere with the safe navigation of the ship.

Listening watch should, however, as far as possible be maintained during the silence periods provided for in the Radio Regulations.

## PART C.—TECHNICAL REQUIREMENTS

### Regulation 8

#### *Radiotelegraph Stations*

(a) The radiotelegraph station shall be so located that no harmful interference from extraneous mechanical or other noise will be caused to the proper reception of radio signals. The station shall be placed as high in the ship as is practicable, so that the greatest possible degree of safety may be secured.

な最高度の安全を確保することができるよう、船舶における実行可能な限り高い位置になければならない。

(b) 無線電信室は、主無線電信設備及び補助無線電信設備を有効に操作するため十分な大きさのもので、かつ、適当に通風されるものでなければならず、無線電信局の運用を妨害するようないかなる目的にも使用してはならない。

(c) 少なくとも一人の無線通信士の睡眠場所は、実行可能な限り無線電信室に近接して置かなければならない。新船においては、この睡眠場所は、無線電信室内にあつてはならない。

(d) 無線電信室と船橋及び、もしあれば、操船する他の一つの場所との間には、効果的な相互式の呼出し及び通話の装置で、船内の主通信系統から独立したものを備えなければならない。

(e) 無線電信設備は、水又は極端な温度の有害な影響から保護されるような位置に設けなければならない。無線電信設備は、遭難の際の即時使用のため又は修理のため容易に近づくことができないなければならない。

(f) 径五インチ（又は十二・五センチメートル）以上の文字板及び同心の秒針を有し、かつ、無線電信業務について無線通信規則で定める沈黙時間を示す確実な時計を備えなければならない。この時計は、無線通信士が無線電信の操作位置及び無線電信自動警

(b) The radiotelegraph operating room shall be of sufficient size and of adequate ventilation to enable the main and reserve radiotelegraph installations to be operated efficiently, and shall not be used for any purpose which will interfere with the operation of the radiotelegraph station.

(c) The sleeping accommodation of at least one radio officer shall be situated as near as practicable to the radiotelegraph operating room. In new ships, this sleeping accommodation shall not be within the radiotelegraph operating room.

(d) There shall be provided between the radiotelegraph operating room and the bridge and one other place, if any, from which the ship is navigated, an efficient two-way system for calling and voice communication which shall be independent of the main communication system on the ship.

(e) The radiotelegraph installation shall be installed in such a position that it will be protected against the harmful effects of water or extremes of temperature. It shall be readily accessible both for immediate use in case of distress and for repair.

(f) A reliable clock with a dial not less than five inches (or 12.5 centimetres) in diameter and a concentric seconds hand, the face of which is marked to indicate the silence periods prescribed for the radiotelegraph service by the Radio Regulations, shall be provided. It shall be securely mounted in the radiotelegraph operating room in such a position that the entire dial can be easily and accurately observed by the radio officer from the radiotelegraph operating position and from the position for testing the radiotelegraph auto alarm receiver.

急機の試験位置から容易にかつ正確に文字板全体を見ることができるような無線電信室内の位置に、確実に取り付けなければならない。

- (g) 無線電信室内には、主無線電信設備及び補助無線電信設備の操作装置並びに(f)の規定により要求される時計を十分に照明するように、恒久的に取り付けた電燈からなる確実な非常燈を備えなければならない。新設備においては、この燈は、この章の第九規則(a)(四)の規定により要求される補助電源から給電されるときは、無線電信室の配置上不当でない限り、無線電信室の主入口の近くに、及び無線電信操作位置に置いた双方で操作しうるスイッチにより操作しなければならない。これらのスイッチは、その目的を示すため明白に標示しなければならない。

- (h) この章の第九規則(a)(四)の規定により要求される補助電源から給電され、かつ、適当な長さの柔軟な導線を取り付けた電気検査燈又は懐中電燈のいずれかを無線電信室内に備え付けなければならない。

- (i) 無線電信局は、海上にある間無線電信設備を効果的な使用状態に維持するための予備品、工具及び試験器具を備えなければならない。この試験器具は、交流電圧、直流電圧及び抵抗を測定するための器具を含むものとする。

- (j) 別個の非常用の無線電信室があるときは、(d)、(e)、(f)、(g)及び(h)の要件は、これに適用する。

(g) A reliable emergency light shall be provided in the radiotelegraph operating room, consisting of an electric lamp permanently arranged so as to provide satisfactory illumination of the operating controls of the main and reserve radiotelegraph installations and of the clock required by paragraph (f) of this Regulation. In new installations, this lamp shall, if supplied from the reserve source of energy required by sub-paragraph (iii) of paragraph (a) of Regulation 9 of this Chapter, be controlled by two-way switches placed near the main entrance to the radiotelegraph operating room and at the radiotelegraph operating position, unless the layout of the radiotelegraph operating room does not warrant it. These switches shall be clearly labelled to indicate their purpose.

(h) Either an electric inspection lamp, operated from the reserve source of energy required by sub-paragraph (iii) of paragraph (a) of Regulation 9 of this Chapter and provided with a flexible lead of adequate length, or a flashlight shall be provided and kept in the radiotelegraph operating room.

(i) The radiotelegraph station shall be provided with such spare parts, tools and testing equipment as will enable the radiotelegraph installation to be maintained in efficient working condition while at sea. The testing equipment shall include an instrument or instruments for measuring A.C. volts, D.C. volts and ohms.

(j) If a separate emergency radiotelegraph operating room is provided the requirements of paragraphs (d), (e), (f), (g) and (h) of this Regulation shall apply to it.

第九規則 無線電信設備

- (a) この第九規則に別段の明文の規定がある場合を除くほか、
- (i) 無線電信局は、電氣的に分離しかつ相互に電氣的に独立した主設備及び補助設備を含まなければならない。
- (ii) 主設備は、主送信機、主受信機及び主電源を含まなければならない。
- (iii) 補助設備は、補助送信機、補助受信機及び補助電源を含まなければならない。
- (iv) 主空中線及び補助空中線を備え、かつ、取り付けなければならない。ただし、主管庁は、補助空中線の備付けが実行不可能又は不合理であると認めるときは、船舶に対してこの補助空中線の備付けの省略を認めることができるが、この場合には、直ちに取り替えることができるように完全に組み立てた適当な予備の空中線を備えなければならない。さらに、すべての場合に、適当な空中線を張ることができるように、十分な空中線の線条及び絶縁物を備えなければならない。
- 主空中線は、振動するおそれのある支持物の間に張られるときは、破断しないように適当に保護しなければならない。
- 貨物船の設備（千九百五十二年十一月十九日以後

一九六〇年海上人命安全条約

Regulation 9

Radiotelegraph Installations

- (a) Except as otherwise expressly provided in this Regulation—
- (i) The radiotelegraph station shall include a main installation and a reserve installation, electrically separate and electrically independent of each other.
- (ii) The main installation shall include a main transmitter, main receiver and main source of energy.
- (iii) The reserve installation shall include a reserve transmitter, reserve receiver and reserve source of energy.
- (iv) A main and a reserve aerial shall be provided and installed, provided that the Administration may except any ship from the provision of a reserve aerial if it is satisfied that the fitting of such an aerial is impracticable or unreasonable, but in such case a suitable spare aerial completely assembled for immediate installation shall be carried. In addition, sufficient aerial wire and insulators shall be all cases be provided to enable a suitable aerial to be erected.
- The main aerial, if suspended between supports liable to whipping, shall be suitably protected against breakage.
- (b) In installations on cargo ships (except those on cargo ships of 1,600 tons gross tonnage and upwards installed on or after 19 November, 1952),

に取り付けられた総トン数千六百トン以上の貨物船の設備を除く。においては、主送信機が補助送信機に関するすべての要件に適合するときは、補助送信機は、義務的でない。

- (c) (i) 主送信機及び補助送信機は、主空中線及び備えているときは補助空中線とすみやかに接続することができ、かつ、これと同調することができなければならない。

- (ii) 主受信機及び補助受信機は、使用を要求されるいずれの空中線ともすみやかに接続することができなければならない。

- (d) 補助設備のすべての部分は、可能な最高度の安全を確保しうるように、船舶における実行可能な限り高い位置になければならない。

- (e) 主送信機及び補助送信機は、無線電信遭難周波数のために無線通信規則で割り当てられた発射の種類を使用してその周波数で送信することができなければならない。さらに、主送信機は、無線通信規則に従つて四百五〇 Kc/S と五百三十五 Kc/S との間の周波数帯において安全通報の送信のために使用しうる少なくとも二の周波数で送信することができ、かつ、このように使用しうる発射の種類を使用することができなければならない。補助送信機は、無線通信規則で定義され、かつ、使用を制限された船舶非常送信機で構成することができる。

if the main transmitter complies with all the requirements for the reserve transmitter, the latter is not obligatory.

- (c) (i) The main and reserve transmitters shall be capable of being quickly connected with and tuned to the main aerial, and the reserve aerial if one is fitted.

- (ii) The main and reserve receivers shall be capable of being quickly connected with any aerial with which they are required to be used.

- (d) All parts of the reserve installation shall be placed as high in the ship as is practicable, so that the greatest possible degree of safety may be secured.

- (e) The main and reserve transmitters shall be capable of transmitting on the radiotelegraph distress frequency using a class of emission assigned by the Radio Regulations for that frequency. In addition, the main transmitter shall be capable of transmitting on at least two of the frequencies, and of using a class of emission, which, in accordance with the Radio Regulations, may be used for the transmission of safety messages in the bands between 405 kc/s and 535 kc/s. The reserve transmitter may consist of a ship's emergency transmitter, as defined in, and limited in use by, the Radio Regulations.

(f) 主送信機及び補助送信機は、無線通信規則で変調発射を定めているときは、七十パーセント以上の変調の深さを有し、かつ、毎秒四百五十サイクルと毎秒千三百五十サイクルとの間の変調周波数を有しなければならぬ。

(g) 主送信機及び補助送信機は、主空中線と接続したとき、次に定める最小の通常通達距離を有しなければならぬ。すなわち、昼間に通常の状態及び通常の事情の下で、指定された通達距離にわたつて、船舶から船舶に明白に認識しうる信号を送信することができなければならぬ。(注)(一)明白に認識しうる信号は、受信機における電界強度の実効値が少なくとも毎メートル五十マイクロボルトであるとき、通常は受信することができるものである。)

	海里で示す最小の通常通達距離	
	主送信機	補助送信機
すべての旅客船及び総トン数千六百トン以上の貨物船	一五〇	一〇〇
総トン数千六百トン未満の貨物船	一〇〇	七五

(注) 電界強度を直接に測定しないときは、次の資料は、通常通達距離を近似的に決定する手引と

(f) The main and reserve transmitters shall, if modulated emission is prescribed by the Radio Regulations, have a depth of modulation of not less than 70 per cent. and a note frequency between 450 and 1,350 cycles per second.

(g) The main and reserve transmitters shall, when connected to the main aerial, have a minimum normal range as specified below, that is to say, they must be capable of transmitting clearly perceptible signals from ship to ship by day and under normal conditions and circumstances over the specified ranges\* (Clearly perceptible signals will normally be received if the R.M.S. value of the field strength at the receiver is at least 50 microvolts per metre.)

	Minimum normal range in miles	
	Main transmitter	Reserve transmitter
All passenger ships, and cargo ships of 1,600 tons gross tonnage and upwards	150	100
Cargo ships below 1,600 tons gross tonnage ...	100	75

\* In the absence of a direct measurement of the field strength the following data may be used as a guide for approximately determining the normal range:



して用いることができる。

海里で示す通 常通達距離	メートルアン ペア(注一)	全空中線電力 (ワット)(注二)
二〇〇	一二八	二〇〇
一七五	一〇二	一二五
一五〇	七六	七一
一二五	五八	四一
一〇〇	四五	二五
七五	三四	一四

(注一) この数値は、最高満載唼水線からのメー  
トルで示す空中線の最大高さアンペアで  
示す空中線電流(実効値)との積を表わす。  
表の第二欄の数値は、次の比の平均値に  
対応する。

$$\frac{\text{有効空中線高さ}}{\text{最大空中線高さ}} = 0.47$$

この比は、空中線の局部的状態とともに  
変化し、おおそ〇・三と〇・七との間で  
変化する。

(注二) 表の第三欄の数値は、次の比の平均値に  
対応する。

$$\frac{\text{輻射空中線電力}}{\text{全空中線電力}} = 0.08$$

Normal range in miles	Metre-amperes†	Total aerial power (watts)‡
200	128	200
175	102	125
150	76	71
125	58	41
100	45	25
75	34	14

† This figure represents the product of the maximum height of the aerial above the deepest  
load water line in metres and the aerial current in amperes (R.M.S. value).  
(Footnote continued on page 298)

The values given in the second column of the table correspond to an average value of  
the ratio

$$\frac{\text{effective aerial height}}{\text{maximum aerial height}} = 0.47$$

This ratio varies with local conditions of the aerial and may vary between about 0.3  
and 0.7

‡ The values given in the third column of the table correspond to an average value of  
the ratio

$$\frac{\text{radiated aerial power}}{\text{total aerial power}} = 0.08$$

この比は、有効空中線高さ及び空中線抵抗に従つてかなり変化する。

- (h) (i) 主受信機及び補助受信機は、無線電信遭難周波数及びこの周波数のために無線通信規則で割り当てられた発射の種別に対して受信をすることができなければならない。

- (ii) さらに、主受信機は、報時信号、氣象通報及び主管庁が航行の安全に關して必要と認めるその他の通信の送信に使用する周波数及び発射の種別に対して受信をすることができなければならない。
- (iii) この条約の効力発生の日から五年をこえない期間は、無線電信自動緊急機は、この目的のために接続した頭掛受話器又は拡声器に有効に信号を起こすことができるときは、補助受信機として使用することができる。無線電信自動緊急機は、そのように使用するときは、補助電源に接続しなければならない。

- (i) 主受信機は、受信機人力が五十マイクロボルト程度に低いときに頭掛受話器に信号を起こし又は拡声器によつて信号を起こすため十分な感度を有しなければならない。補助受信機は、無線電信自動緊急機がこの目的に使用される場合を除くほか、受信機人力が百マイクロボルト程度に低いときに前記の信号を起こすため十分な感度を有しなければならない。

(h) (i) The main and reserve receivers shall be capable of receiving the radiotelegraph distress frequency and the class of emission assigned by the Radio Regulations for that frequency.

(ii) In addition, the main receiver shall permit the reception of such of the frequencies and classes of emission used for the transmission of time signals, meteorological messages and such other communications relating to safety of navigation as may be considered necessary by the Administration.

(iii) For a period not exceeding five years from the date of coming into force of the present Convention, the radiotelegraph auto alarm receiver may be used as the reserve receiver if capable of effectively producing signals in headphones or a loud-speaker with which it is connected for this purpose. When so used, it shall be connected to the reserve source of energy.

(i) The main receiver shall have sufficient sensitivity to produce signals in headphones or by means of a loud-speaker when the receiver input is as low as 50 microvolts. The reserve receiver shall, except in cases where a radiotelegraph auto alarm receiver is used for this purpose, have sufficient sensitivity to produce such signals when the receiver input is as low as 100 microvolts.

- (j) 船舶が海上にある間は、(g)の規定により要求される通常通達距離に対して主設備を操作するため、及び無線電信局の一部を形成する電池に充電するため十分な電力が常に供給されていなければならない。主設備に対する供給電圧は、新船の場合には、定格電圧の正負十パーセントの範囲内に維持しなければならない。現存船の場合には、供給電圧は、できる限り定格電圧に近く、かつ、実行可能なときは正負十パーセントの範囲内に維持しなければならない。
- (k) 補助設備は、船舶の推進動力及び船舶の電気系統から独立した電源を備えなければならない。主管庁は、補助電源を備える要件の適用をこの条約の効力発生の日の前に除外された総トン数五百トン以上千六百トン未満の貨物船の現存設備については、この条約の効力発生の日から三年をこえない期間、補助電源に関する要件の適用を延期することができる。
- (l) 補助電源は、なるべく船舶の電気系統から充電することができる蓄電池で構成しなければならない。また、すべての状況においてすみやかに給電を開始することができるが、かつ、補助送信機及び補助受信機を通常の使用状態において連続して少なくとも六時間操作することができるほか、(m)及び(n)に掲げるいずれの追加の負荷に対しても給電することができなければならない。

(j) There shall be available at all times, while the ship is at sea, a supply of electrical energy sufficient to operate the main installation over the normal range required by paragraph (g) of this Regulation as well as for the purpose of charging any batteries forming part of the radiotelegraph station. The voltage of the supply for the main installation shall, in the case of new ships, be maintained within  $\pm 10$  per cent. of the rated voltage. In the case of existing ships, it shall be maintained as near the rated voltage as possible and, if practicable, within  $\pm 10$  per cent.

(k) The reserve installation shall be provided with a source of energy independent of the propelling power of the ship and of the ship's electrical system. The Administration may delay the application of the requirement for a reserve source of energy for a period not exceeding three years from the date of coming into force of the present Convention, in the case of existing installations on those cargo ships of 500 tons gross tonnage and upwards but less than 1,600 tons gross tonnage which were exempted, prior to the date of the coming into force of the present Convention, from the requirement to be provided with a reserve source of energy.

(l) The reserve source of energy shall preferably consist of accumulator batteries, which may be charged from the ship's electrical system, and shall under all circumstances be capable of being put into operation rapidly and of operating the reserve transmitter and receiver for at least six hours continuously under normal working conditions besides any of the additional loads mentioned in paragraphs (m) and (n) of this Regulation.

(注) 補助電源が供給する電気的負荷を決定するため、次の式を手引として推奨する。

$$\frac{1}{2} + \frac{\text{キーダウソ(マーク)の送信機電流消費量の}}{2} + \frac{\text{キーアップ(スペース)の送信機電流消費量の}}{2}$$

消費量の  $\frac{1}{2}$  + 補助電源に接続する受信機及び追加回路の電流消費量

(m) 補助電源は、補助設備及び電動であるときは(r)に定める緊急自動電鍵装置に給電するため使用するものとする。補助電源は、また、次のものに給電するために使用することができる。

(i) 無線電信自動警急機  
(ii) この章の第八規則(g)に規定する非常燈

(四) 方向探知機

(iv) 送信から受信に及びその反対に切り替えるための無線通信規則で定めるすべての装置(n)の規定を留保して、補助電源は、この(m)に定める目的以外の目的に使用してはならない。

(n) (m)の規定にかかわらず、主管庁は、貨物船においては、端艇甲板上の非常照明のような全く船舶の上部に限られている少数の低電力の非常回路に補助電源を使用することを、必要なときは容易に接続を断つことができること及び電源が追加の負荷に対して給電するため十分な容量を有することを条件として認めることができる。

This ratio varies considerably according to the values of effective aerial height and aerial resistance.

(m) The reserve source of energy shall be used to supply the reserve installation and the automatic alarm signal keying device specified in paragraph (r) of this Regulation if it is electrically operated.

The reserve source of energy may also be used to supply:—

- (i) the radiotelegraph auto alarm;
- (ii) the emergency light specified in paragraph (g) of Regulation 8 of this Chapter;
- (iii) the direction-finder;
- (iv) any device, prescribed by the Radio Regulations, to permit change-over from transmission to reception and vice versa.

Subject to the provisions of paragraph (n) of this Regulation, the reserve source of energy shall not be used other than for the purposes specified in this paragraph.

(n) Notwithstanding the provisions of paragraph (m) of this Regulation, the Administration may authorise the use in cargo ships of the reserve source of energy for a small number of low-power emergency circuits which are wholly confined to the upper part of the ship, such as emergency lighting on the boat deck, on condition that these can be readily disconnected if necessary, and that the source of energy is of sufficient capacity to carry the additional load or loads.